

Lesson 6: Compliments ほめことば - 2

- ▶ Compliments as a *social lubricant* 「社会の潤滑油」
- ▶ Focus on responses to compliments ほめことばへのこたえ

- ◆ desire to agree: attempt to be nice and agreeable
賛同したい・感じの良いこたえをしたい欲求

vs.

- ◆ desire to avoid self-conceit: attempt not to sound self-conceited (Pomerantz 1978)
自画自賛 している・うぬぼれていると思われたくない欲求

Oh,
thank you!

1

Responses to compliments in a textbook ほめことばへのこたえ ～中学の教科書から～

Yuki: Do Americans always say nice things to each other?

Mike: Sometimes. It's a kind of greeting. Here, I'll give you an example. When you have a new bag, I can say, "I like your bag."

Y: What should I say then?

M: You should say, "Thanks."

Y: Should I say something else?

M: No. Just "Thanks."

(Sato et al. 2006: 38-39)



2

Case Study - 1

Observing responses to compliments in English
ほめことばへのこたえを観察してみよう

Expressions

- ▶ **sweater** (n.) a knitted piece of clothing セーター、ニット
- ▶ **dig** (n.) excavate 掘る、掘り出す (dig up)
- ▶ **out of** - from ~から
- ▶ **closet** (n.) storage space クローゼット、押し入れ
- ▶ **glasses** (n. pl) a pair of spectacles, lenses メガネ

3

1. Mike: What a nice sweater! You look great in it.
Martha: Thanks. Glad you like it.
2. Alice: Nice shirt!
Tim: I just dug it out of my closet.
3. Megan: Those are nice glasses.
Gloria: Yours are nice, too.
4. Katie: Your jacket is cool!
John: My favorite!
Katie: Expensive?
John: No.



(adapted from Ishihara 2022; Wolfson 1981)

4

Compliment Responses: Types and Strategies

(Herbert & Straight, 1989; Nelson et al., 1996; Ishihara 2022: 71-72)

Compliment: Positive politeness strategies

ほめことば：親しみや連帯感を表すポジティブ・ポライトネス

- ▶ **Accepting 受け入れる**
 - ◆ Showing appreciation 「ありがとう」
 - ◆ Agreeing 「そうだね」
 - ◆ Upgrading 「すごいでしょ」
- ▶ **Deflecting かわす**
 - ◆ (see the next slide for various strategies) (次のスライド参照)
- ▶ **Rejecting 受け入れない**
 - ◆ Disagreeing 「とんでもない」

5

Response Types	Response Strategies	
Accepting 受け入れる	• Showing appreciation 感謝する	29%
	• Agreeing 合意する	7%
	• Upgrading グレードアップする	0.4%
Deflecting かわす	• Commenting on history 経歴についてコメントする	19%
	• Shifting credit 称賛を他の人に振りむける	3%
	• Returning a compliment ほめことばを返す	7%
	• Downgrading グレードダウンする	4%
	• Questioning 疑う・真偽を確かめる	5%
	• Interpreting as a request 依頼と解釈する	3%
Rejecting 受け入れない	• Disagreeing 合意しない	10%

6

英語S (2) 第6講 ハンドアウト
(英語情報が多いスライドのみ)

Responses to Compliments	Strategies
1. A: <i>You look great in that outfit.</i> B: <i>Thanks.</i>	
2. A: <i>Gosh, I love your watch!</i> B: <i>Yeah, it's my favorite too.</i>	
3. A: <i>Your sweater looks great!</i> B: <i>Brings out the blue in my eyes, doesn't it?</i>	
4. A: <i>That's a nice shirt you are wearing!</i> B: <i>Well, I just got it at Don Quixote, though.</i>	
5. A: <i>You did an excellent job yesterday, Kyoko!</i> B: <i>Do you really think so?</i>	
6. A: <i>Look at that! What a nice clock! It looks great there.</i> B: <i>Oh, thank you. A friend of mine gave it to me.</i>	
7. A: <i>You're lookin' good!</i> B: <i>Thanks, So're you!</i>	
8. A: <i>That's a nice backpack you are wearing.</i> B: <i>Oh, this? I bought it for the trip to Hokkaido.</i>	
9. A: <i>I really like that dress.</i> B: <i>I hate it. It looks like a bag.</i>	

7

Case Study - 2

Analyzing responses to compliments

ほめことばのこたえを分析してみよう

Expressions

- ▶ **move in** relocate in 引っ越す
- ▶ **daughter** (n.) female child, girl 娘、女の子
- ▶ **attitude** (n.) manner 態度、姿勢
- ▶ **certainly** surely, absolutely 確かに、絶対に
- ▶ **proud of** take pride in 誇りに思う
- ▶ **match** (v.) fit with, equal 合う、適合する、匹敵する

8

Scenario: A couple close to your age have just moved in next door today and come to your house to say hello. After your five-year-old daughter greets them and goes back into the house, they say to you “What a beautiful girl she is!” You say:

9

Filling in the blanks 穴埋めを試みよう



- a. Thank you! We're very _____ her.
- b. Well, thank you. We _____ think so!
- c. She has a great _____ too.
- d. She is growing up so _____. I cannot believe she is already five years old. Do you have any children?
- e. You can have her _____ if you like.
- f. However, her beauty doesn't _____ her attitude.
- g. Oh, thank you. She has been _____ like a weed for the past few months. They grow up _____.
- h. Thank you. She is an _____ ... most of the time!

10

Comparing and contrasting 比べてみよう

- ▶ Anything you noticed 何か気づいたこと

- ▶ Next time you would say 次回に自分がいいたいこと

11

Case Study - 3

Observing compliment responses in lingua franca English
国際語としての英語を観察してみよう

Daren: "That's a nice watch you're wearing."

Hassan: "You can have it." (Jordan)

Joshua: Your watch is cool!

Roberto: I can buy one like this for you. (Venezuela)

(adapted from Ishihara 2004, 2022: 154)



12



Steve: Nice job!

SungEn: No, I didn't do well. (Korea)

Kei: Oh, so this is your new-born. Hello, angel.

Hitomi: Well, doesn't she look like a monkey?"

Kei: "Oh, no, not at all, she is beautiful." (Japan)

(adapted from Ishihara 2004, 2022)

13

Case Study - 4

Observing an interaction 会話を聞いてみよう

Expressions

- ▶ Long time no see. It's been a while. 久しぶり！
- ▶ sweepstakes (n.) lottery, contest 懸賞、宝くじ、抽選
- ▶ What have you been up to? What have you been doing? How has it been?
最近いかがですか？最近どうしてる？
- ▶ go for a ride go for a drive ドライブに行く

14

Who's speaking and on what occasion?

- Formality フォーマリティー:
- Gender 性別:
- Relationship 人間関係:
- Topic 話題:
- Language ことば:

15

Sample interaction



Tyler: Hey, Ben, what's going on?

Ben: Hey, good to see you my friend, long time no see.

Tyler: Wow, you got a nice car here.

Ben: Yeah, came into some luck, won a sweepstakes, you know.

Tyler: Oh really?

Ben: Yeah, you know it.

Tyler: Yeah, so, what have you been up to? When did you win the sweepstakes?

Ben: Cruising it, cruising, a couple of weeks ago.

Tyler: Yeah.

Ben: You wanna go for a ride?

Tyler: Yeah, that'd be great.

Ben: Cool, let's do it, hop in.

16

Who's speaking and on what occasion?



➤Formality:

➤Gender:

P



➤Relationship:

D



➤Topic:

I



➤Language:

17

Your Reflection 振り返り・考察

18